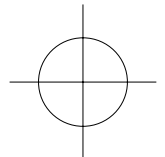


AIR CHAMP[®] PRODUCTS

MANUAL DEL USUARIO



Modelos SSE-450, SSE-600, SSE-800, y SSE-1000

Visit www.nexengroup.com for translations of this user manual.

Visite www.nexengroup.com para ver traducciones de este manual del usuario.

Consulter www.nexengroup.com pour toute traduction de ce présent manuel.

Besuchen Sie bitte www.nexengroup.com für die Übersetzung dieser Gebrauchsanweisung.

De conformidad con la política de Nexen de una mejora continua de los productos, las especificaciones detalladas en este manual están sujetas a cambio sin previo aviso. Los datos técnicos detallados en este manual se basan en la información más reciente disponible en el momento de su impresión y están asimismo sujetos a cambio sin previo aviso.

Asistencia Técnica: 800-843-7445
(651) 484-5900

www.nexengroup.com

Nexen Group, Inc.
560 Oak Grove Parkway
Vadnais Heights, Minnesota 55127

Certificado ISO 9001



ADVERTENCIA

Lea atentamente este manual antes de la instalación y puesta en funcionamiento.

Siga las instrucciones de Nexen e incorpore con cuidado esta unidad en su sistema.

La unidad se debe instalar, manejar y mantener ÚNICAMENTE por personal cualificado.

Una instalación indebida puede dañar su sistema u ocasionar lesiones o la muerte.

Aténgase a todos los códigos aplicables.

Índice de materias

Instalación	1
Conexiones de Aire	2
Instalación del Protector de Freno	3
Lubricación	3
Ajustes de la Velocidad de Goteo del Lubricador.....	3
Funcionamiento	4
Mantenimiento	4
Localización de averías	5
Cambio de piezas	6
Platos de Fricción.....	6
Cojinete, Muelles de Compresión y Juntas Tóricas	6
Lista de Recambios	8
Accesorios	9
Kits de Platos de Fricción y de Reparación	9
Garantía	10

MONTAJE

1. Antes de montaje, asegúrese de la holgura adecuada del Cilindro (Componente 10) para que pueda moverse libremente (Véase la Figura 1 y la Tabla 1).
2. Inserte la Chaveta (Componente 18) en el eje (Véase la Figura 2).

NOTA: Mantenga el pasador del par lo más corto posible.

3. Posicione el Freno SSE en el eje y en el pasador limitador del par (Véase la Figura 2).
4. Apriete el Tornillo de Reglaje (Componente 17) para fijar el Freno SSE al eje (Véase la Figura 2 y la Tabla 2).

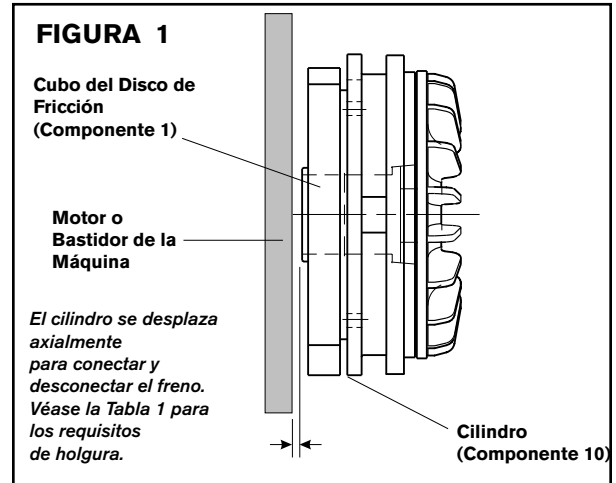


TABLA 1

Modelo	Holgura Mínima del Cilindro (Friction Disc Hub to Machine Frame)
SSE-450	0.125 In. [3.175 mm]
SSE-600	0.125 In. [3.175 mm]
SSE-800	0.125 In. [3.175 mm]
SSE-1000	0.375 In. [9.525 mm]

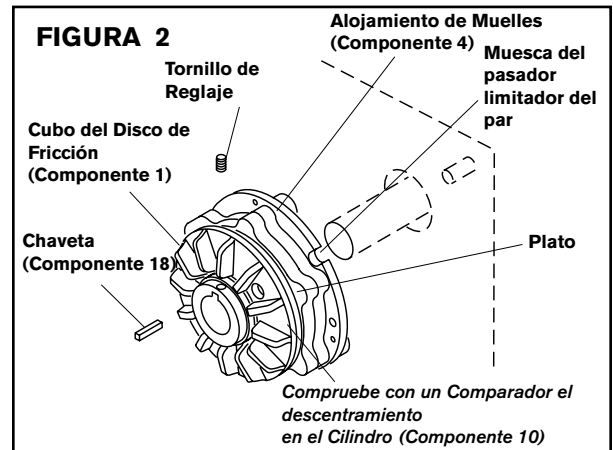


TABLA 2
Pares de Apriete Recomendados
(Componente 17)

Modelo	Pares de Apriete
SSE-450	38 In. Lbs. [5 Nm]
SSE-600	90 In. Lbs. [10 Nm]
SSE-800	90 In. Lbs. [10 Nm]
SSE-1000	327 In. Lbs. [37 Nm]

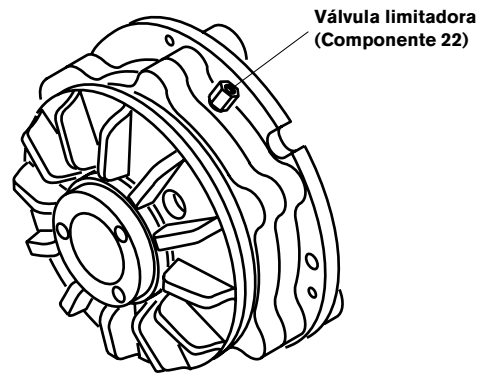
CONEXIONES DE AIRE

NOTA: Consulte la Figura 3.

PRECAUCIÓN

No utilice tubos ni tuberías rígidas para efectuar las conexiones de las tuberías de aire. Alinee la toma de admisión de aire a la posición inferior de las seis horas para permitir la salida de la condensación que se encuentra en la cámara de aire.

FIGURA 3



ADVERTENCIA: Nunca accione el freno sin que esté instalada la Válvula limitadora.

NOTA: La Válvula limitadora está montada para evitar la fatiga del Tornillo de reborde (Componente 6) ocasionada por impactos durante el funcionamiento.

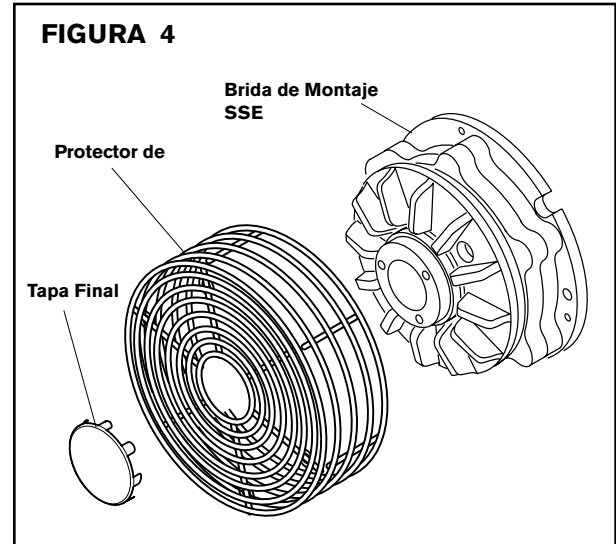
1. Conecte la Tubería Flexible (Componente 19) a la Válvula limitadora (Componente 22) (Véase la Figura 3).

NOTA: La Opción de Refrigeración Auxiliar ha sido retirada de todos los frenos de serie Nexen S, T y TSE estándar. Se trata de un paso para el aire comprimido que puede conectarse para una mayor capacidad térmica. Si desea disponer de esta característica, o si sustituye un freno que la incorpora, por favor, póngase en contacto con Nexen en el número 800-843-7445.

INSTALACIÓN DEL PROTECTOR DE FRENO

NOTA: Consulte Figura 4.

1. Alinee los orificios de montaje del Protector de Freno con los cuatro agujeros de rosca en la Brida de Montaje del SSE.
2. Fije el Protector de Freno al SSE mediante los cuatro Tornillos de estrella Phillips 10-24 X 3/8 y las Arandelas de Bloqueo Dentadas.
3. Si el Protector de Freno no se monta en el eje, coloque la Tapa Final sobre la parte delantera del Protector de Freno y doble las pestañas alrededor del Protector de Freno para mantener la Tapa Final en su sitio.



LUBRICACIÓN

NOTA: Los dispositivos accionados neumáticamente requieren un aire limpio, neumáticamente regulado y lubricado para garantizar un rendimiento óptimo y una larga vida útil. La manera más efectiva y económica de lubricar los Embragues y Frenos Nexen es el empleo de un Lubricador de Tuberías de Aire que inyecta el aceite en el aire presurizado, forzando una neblina de aceite hacia dentro de la cámara de aire.

Posicione el lubricador en la parte superior y a menos de tres metros del Embrague o Freno, y utilice un aceite de baja viscosidad como SAE-10.

No se recomienda el uso de lubricantes sintéticos.

AJUSTES DE LA VELOCIDAD DE GOTEO DEL LUBRICADOR

NOTA: Estos ajustes son válidos para lubricadores suministrados por Nexen. Si no utiliza un lubricador Nexen, efectúe el calibrado según el siguiente procedimiento.

1. Cierre y desconecte la tubería de aire de la unidad.
2. Gire el Botón de Ajuste del Lubricador tres vueltas completas a derechas.
3. Abra la tubería de aire.
4. Cuando se forme una gota de aceite en la Mirilla del Lubricador, cierre la tubería de aire hacia la unidad.
5. Conecte la tubería de aire a la unidad.
6. Gire el Botón de Ajuste del Lubricador a izquierdas hasta que esté cerrado.
7. Gire el Botón de Ajuste del Lubricador una 1/3 de vuelta a derechas.
8. Abra la tubería de aire hacia la unidad.

FUNCIONAMIENTO

El Freno SSE permanecerá conectado hasta aplicar una presión de aire suficiente al mismo para liberarlo. En función del largo de las tuberías de aire y el tipo de mandos utilizados, la cantidad de aire de liberación puede variar.

PRECAUCIÓN

No utilice más presión de aire de lo necesario para liberar el freno (100 psi como máximo).

Aplique cantidades mayores de presión de aire al freno hasta que el Cubo del Disco de Fricción gire libremente.

1. Para liberar manualmente el Freno SSE, retire los tres Tornillos de Reborde o Allen (Componente 6) y sustitúyalos por tornillos de capuchón suministrados por el cliente (Véase la Tabla 3).
2. Apriete alternativa y uniformemente los tornillos de capuchón para girar la Placa (Componente 3) y el Plato de Fricción (Componente 5), alejándolos del Cubo del Disco de Fricción (Componente 1).

TABLA 3

Modelo	Tamaño del Tornillo de Capuchón
SSE-450	10-24 x 1-1/2
SSE-600	5/16-18 x 1-3/4
SSE-800	3/8-16 x 2
SSE-1000	3/8-16 x 2-1/4

MANTENIMIENTO

Inspeccione periódicamente todos los tornillos de montaje y las conexiones de las tuberías de aire para asegurarse de su debida fijación. Preste particular atención a los tornillos de Reborde o Allen (Componente 6). Si estos tornillos están aflojados, la carrera del Cilindro (Componente 10) aumentará, por lo que las Juntas Tóricas perderán aire. Apriete los tornillos de Reborde o Allen (Componente 6) al par recomendado (Véase la Tabla 4).

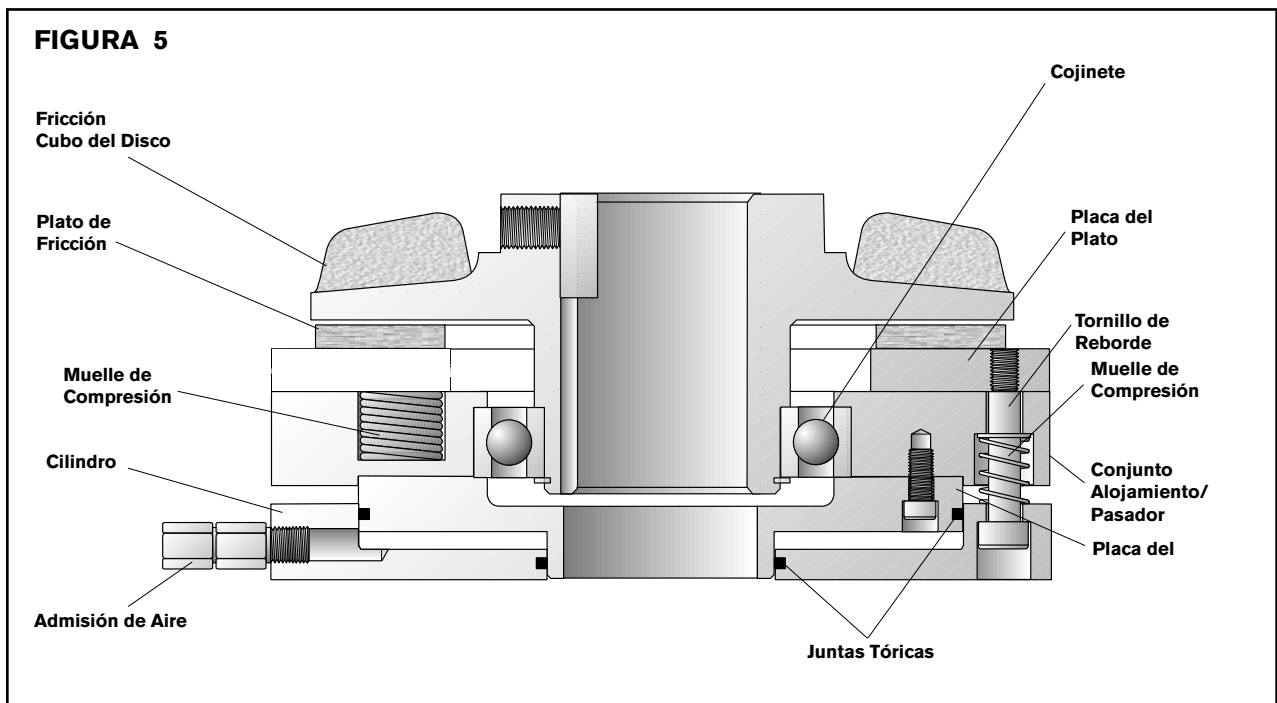
Inspeccione el grado de desgaste del Plato de Fricción (Componente 5) y sustitúyalo si el desgaste llega al punto en que los Tornillos de Máquina (Componente 14) rocen el Cubo del Disco de Fricción.

TABLA 4

Modelo	Pares de apriete
SSE-450	48 In. Lbs. [5.0 Nm]
SSE-600	230.0 In. Lbs. [26 Nm]
SSE-800	450.0 In. Lbs. [50.8 Nm]
SSE-1000	388.0 In. Lbs. [43.8 Nm]

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Síntoma	Probable Causa	Solución
Fallo de conexión.	Falta de expulsión de aire debido a un funcionamiento defectuoso de la válvula de mando.	Sustituir la válvula de mando
	Muelles de Compresión Rotos.	Sustituir los Muelles de Compresión.
	Suciedad o corrosión interna	Alinear la toma de admisión de aire en la posición inferior de las seis horas para permitir la salida de la condensación por el racor de escape.
Fallo de desconexión.	Presión de aire baja o inexistente.	Comprobar el funcionamiento defectuoso de la válvula de mando y, si es necesario, sustituirla.
		Comprobar las fugas de aire en las tuberías de aire y alrededor de las juntas tóricas.
	Suciedad o corrosión interna	Alinear la toma de admisión de aire en la posición inferior de las seis horas para permitir la salida de la condensación por el racor de escape.
Pérdida de par.	Platos de Fricción desgastados o sucios.	Sustituir los Platos de Fricción.



SUSTITUCIÓN DE PIEZAS

PLATOS DE FRICCIÓN

NOTA: Consulte la Figura 6.

1. Alinee los orificios del Cubo del Disco de Fricción (Componente 1) con los Tornillos de Máquina (Componente 14) que sujetan el Plato de Fricción partido (Componente 5).
2. Desmonte los Tornillos de Máquina antiguos (Componente 14).
3. Desmonte el Plato de Fricción partido (Componente 5).
4. Monte el Plato de Fricción partido nuevo (Componente 5).
5. Fije el Plato de Fricción partido nuevo (Componente 5) utilizando los Tornillos de Máquina nuevos (con pieza de bloqueo) (Componente 14).
6. Apriete los Tornillos de Máquina nuevos al par recomendado (Véase la Tabla 5).

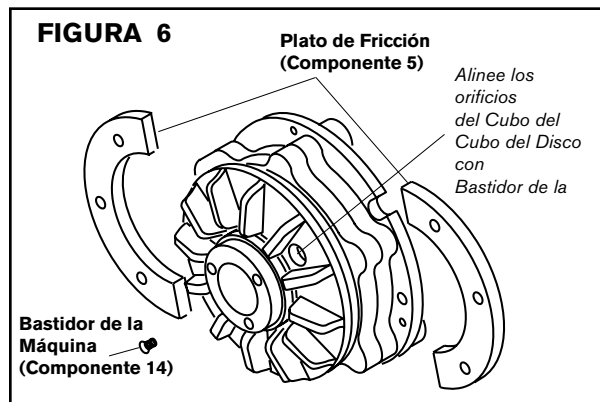
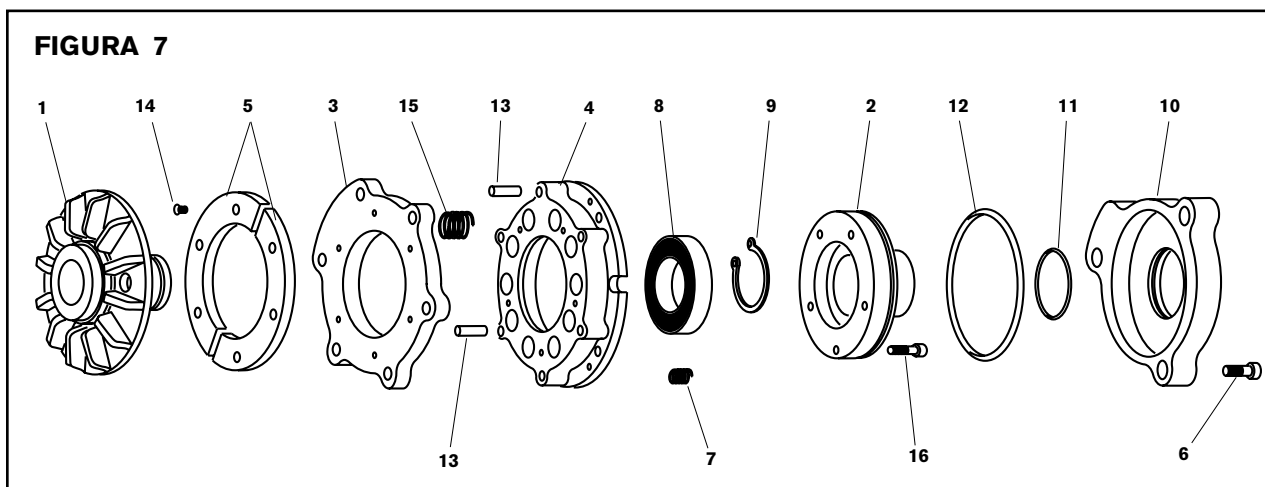


TABLA 5
Par de Apriete Recomendado (Componente 14)

Modelo	Pares de apriete
SSE-450	48 In. Lbs. [5.4 Nm]
SSE-600	48 In. Lbs. [5.4 Nm]
SSE-800	60 In. Lbs. [6.7 Nm]
SSE-1000	60 In. Lbs. [6.7 Nm]

COJINETE, MUELLES DE COMPRESIÓN Y JUNTAS TÓRICAS



NOTA: Consulte la Figura 7.

ADVERTENCIA: Los Tornillos de Reborde y Allen están tensados por muelle. Lleve siempre gafas de seguridad al trabajar en tornillos o dispositivos tensados por muelle.

1. Desmonte alternada y uniformemente los Tornillos de Reborde o Allen (Componente 6).
2. Desmonte el Cilindro (Componente 10).
3. Desmonte los Muelles de Compresión (Componente 7).
4. Desmonte las Juntas Tóricas (Componentes 11 y 12).

ADVERTENCIA: El Alojamiento de Muelles y la Placa del Pistón están tensados por muelle. Si no se mantienen juntos el Alojamiento de Muelles y la Placa del Pistón, estos pueden separarse violentamente por la presión, ocasionando lesiones personales.

5. Desmonte los Tornillos Allen (Componente 16).
6. Desmonte el Pistón (Componente 2).
7. Comprima mediante Abrazaderas C el Alojamiento de Muelles (Componente 4), sujetándolo contra la Placa del Pistón (Componente 3).

ADVERTENCIA: Se requiere especial atención al trabajar en los Anillos de Retención. Lleve siempre gafas de seguridad al trabajar en tornillos o dispositivos tensados por muelle.

8. Desmonte el Anillo de Retención (Componente 9).
9. Presione el Cubo del Disco de Fricción (Componente 1) fuera del Cojinete (Componente 8).
10. Abra lentamente el Alojamiento de Muelles (Componente 4) y la Placa del Pistón (Componente 3).
11. Desmonte con un extractor de cojinetes el Cojinete (Componente 8) del Alojamiento de Muelles (Componente 4).
12. Limpie con un disolvente de seguridad nuevo el orificio del cojinete del Alojamiento de Muelles (Componente 4), la Placa del Pistón (Componente 3), y los Muelles de Compresión (Componente 15) eliminando todos los restos antiguos de Loctite®.
13. Aplique una cantidad adecuada de Loctite® 680 para cubrir uniformemente el perímetro exterior del nuevo Cojinete (Componente 8) y presione el nuevo Cojinete dentro del Alojamiento de Muelles (Componente 4).
14. Distribuya informemente los Muelles de Compresión (Componente 15) en las cavidades de los muelles del Alojamiento de Muelles (Componente 4).
15. Deslice la Placa del Pistón (Componente 3) sobre los Pasadores Guía (Componente 13) del Alojamiento de Muelles (Componente 4).
16. Con unas Abrazaderas C, comprima la Placa del Pistón (Componente 3) contra los Muelles de Compresión (Componente 15) y el Alojamiento de Muelles (Componente 4).
17. Presione el Cubo del Disco de Fricción (Componente 1) dentro del nuevo Cojinete (Componente 8).
18. Vuelva a montar el Anillo de Retención (Componente 9).
19. Desmonte las Abrazaderas C que sujetan el Alojamiento de Muelles contra la Placa del Pistón.
20. Presione el Pistón (Componente 2) dentro del Alojamiento de Muelles (Componente 4).
21. Aplique Loctite® 242 a toda la longitud y debajo de las cabezas de los Tornillos Allen (Componente 16). Apriete alternada y uniformemente los Tornillos Allen al par recomendado (Véase la Tabla 6).

NOTA: El Loctite® debe sellar todos los entrehierros entre los Tornillos Allen (Componente 16) y los orificios.

22. Vuelva a montar los Muelles de Compresión (Componente 7).
23. Limpie las ranuras de las Juntas Tóricas del Pistón (Componente 2) y del Cilindro (Componente 10); a continuación, lubrique las nuevas Juntas Tóricas y los lados de contacto correspondientes con una capa fina de lubricante nuevo para juntas tóricas.

NOTA: Evite la perforación de las Juntas Tóricas al montar el Pistón y el Cilindro.

24. Monte las nuevas Juntas Tóricas (Componentes 11 y 12).
25. Deslice el Cilindro (Componente 10) sobre el Pistón (Componente 2).
26. SSE-450 y SSE-600: Aplique Loctite® 242 a las roscas de los Tornillos de Reborde o Allen (Componente 6); a continuación, apriételes alternada y uniformemente al par recomendado (Véase la Tabla 6).

SSE-800: Apriete alternada y uniformemente los Tornillos Allen (Componente 6) al par recomendado (Véase la Tabla 6). No aplique lubricantes ni componentes de bloqueo de rosca a los Tornillos Allen (Componente 6).

ADVERTENCIA: En el SSE-1000 se utilizan únicamente Tornillos de Reborde. Los Tornillos de Reborde están diseñados específicamente para la alta tensión y los pares que se producen.

SSE-1000: Lubrique los orificios de rosca de la Placa del Pistón (Componente 3) con un aceite para máquinas ligero antes de montar los Tornillos Allen (Componente 6); a continuación, apriételes alternada y uniformemente al par recomendado (Véase la Tabla 6).

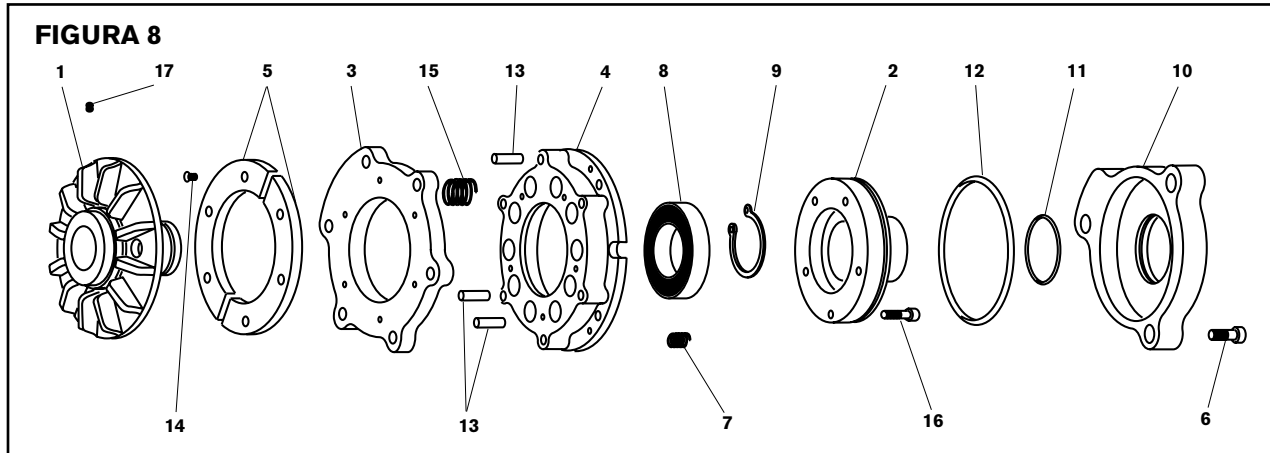
TABLA 6 Pares de Apriete Recomendados (Componente 6 y 16)

Modelo	Componente 6	Componente 16
SSE-450	45.0 In. Lbs. [5.0 Nm]	60.0 In. Lbs. [6.7 Nm]
SSE-600	230.0 In. Lbs. [26.0 Nm]	60.0 In. Lbs. [6.7 Nm]
SSE-800	300.0 In. Lbs. [34.0 Nm]	95.0 In. Lbs. [10.7 Nm]
SSE-1000	388.0 In. Lbs. [43.8 Nm]	95.0 In. Lbs. [10.7 Nm]

LISTA DE RECAMBIOS

El número de componente de todos los productos Nexen sirve para identificar las piezas en todas las listas de piezas, listas de precios, planos de montaje de las unidades, facturas de materiales y manuales de instrucciones.

Al hacer su pedido de recambios, especifique el modelo, el número del componente, la descripción de la pieza y la cantidad. Adquiera los recambios a través de su Distribuidor Nexen local.



COMP	DESCRIPCIÓN	CTA
1	Cubo del Disco de Fricción	1
2	Pistón	1
3	Placa del Pistón	1
4 ⁵	Alojamiento de Muelles	1
5 ¹	Plato de Fricción	1
6 ^{1,2}	Tornillo de Reborde o Allen	3
7	Muelle de Compresión	3
8 ¹	Cojinete	1
9	Anillo de Retención	1
10	Cilindro	1
11 ¹	Junta Tórica (Pequeña)	1
12 ¹	Junta Tórica (Grande)	1
13 ⁵	Pasador Guía	3
14 ¹	Tornillo de Máquina	6
15 ³	Muelle de Compresión	-
16 ⁴	Tornillo de Capuchón	--
17	Tornillo de Reglaje	3
18	Chaveta (No se muestra)	1
19	Conjunto de Tubería (No se muestra)	1
22	Cuerpo de la Válvula Limitadora (No se muestra)	1
23	Válvula Limitadora (No se muestra)	1
24	Adaptador Admisión de Aire (No se muestra)	1

¹ Indica los componentes del kit de reparación.

² **ADVERTENCIA: El modelo SSE-1000 emplea únicamente Tornillos de Reborde Nexen.**

³ Véase la Tabla 7 para los números de producto y la cantidad.

⁴ SSE-450 y SSE-600: Cantidad 5. SSE-800 y SSE-1000: Cantidad 3.

⁵ Pida el Conjunto de la Cámara de Aire en vez del Alojamiento de Muelles (Componente 4) y el Pasador Guía (Componente 13) (Véase la Tabla 8).

TABLA 7

Modelo	N° Producto	Qté.
SSE-450	818830	6
	818831	10
	818832	6
	818833	6
	818865	8
SSE-600	818866	8
	820330	6
	820332	6
	820365	8
	820366	10
SSE-800	820331	6
	820311	8
	822430	6
	822465	8
	822466	10
SSE-1000	822467	8
	822482	10
	822483	8
	822530	6
	822531	6
	822565	8
	822566	10
	822567	10
	822581	8

Kit de Platos de Fricción: Un Plato de Fricción partido y seis Tornillos de Máquina

Kit de Reparación: Kit de Platos de Fricción más un Cojinete, tres Tornillos de Reborde (Tornillos Allen para SSE-800), tres Anillos de Retención y dos Juntas Tóricas.

Al pedir los kits de platos de fricción y de reparación, especifique el modelo y el número de producto del kit (Véase la Tabla 10).

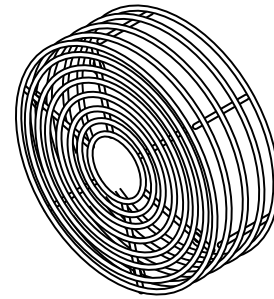
TABLA 8

Modelo	Conjunto Alojamiento del Muelle con Pasador
SSE-450	Prod. No. 12228
SSE-600	Prod. No. 12229
SSE-800	Prod. No. 12230
SSE-1000	Prod. No. 12231

ACCESORIOS

TABLA 9
Protectores de Freno

Modelo	N° Producto
SSE-450	817700
SSE-600	818300
SSE-800	826300
SSE-1000	828200

FIGURA 9
Protector de Freno


KITS DE PLATOS DE FRICCIÓN Y DE REPARACIÓN

TABLA 10

Modelo	Kit del plato de fricción	Kit de reparación
SSE-450	818974	818700
SSE-600	820574	820200
SSE-800	827474	827610
SSE-1000	827574	827700
		*822571

* Utilice este kit de reparación para los frenos SSE-1000 con un número de serie superior a 1273138.

GARANTÍA

Garantías

Nexen garantiza que los Productos no tienen defectos de material ni de mano de obra durante un período de 12 meses a partir de su envío. NEXEN NO OFRECE NINGUNA OTRA GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA, Y POR LA PRESENTE NO ASUME NINGUNA GARANTÍA IMPLÍCITA, INCLUIDAS, SIN LÍMITE, LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN E IDONEIDAD DE LOS PRODUCTOS PARA UN FIN ESPECÍFICO. Esta garantía será válida únicamente si (a) el Producto ha sido montado, usado y entretenido de acuerdo con cualquier manual de instalación o mantenimiento Nexen del Producto; (b) el defecto alegado no puede atribuirse al desgaste habitual; (c) el Producto no ha sido alterado, utilizado erróneamente o utilizado para otros fines que los que para está concebido; y (d) el Comprador ha comunicado por escrito el defecto alegado a Nexen, entregando el Producto supuestamente defectuoso a Nexen dentro de un año a partir de la fecha de envío.

Remedio Exclusivo

El remedio exclusivo a favor del Comprador en caso de violación de las garantías estipuladas anteriormente será, a discreción exclusiva de Nexen, una reparación o sustitución por un Producto nuevo, reparado o reacondicionado, o la emisión de un crédito del precio de compra pagado a Nexen por el Comprador de los Productos.

Limitación de la Responsabilidad de Nexen

EN LA MEDIDA EN QUE LO PERMITA LA LEY, NEXEN NO TENDRÁ RESPONSABILIDAD ALGUNA ANTE EL COMPRADOR NI ANTE CUALQUIER OTRA PERSONA POR DAÑOS INCIDENTALES, DAÑOS ESPECIALES, DAÑOS CONSECUENTES O CUALESQUIERA DAÑOS DE OTRO TIPO O NATURALEZA, SEA POR LA VIOLACIÓN DEL CONTRATO U OTRO INFRACCIÓN DEL CONTRATO, NEGLIGENCIA O CULPA, U OTROS, INCLUSO SI NEXEN HA SIDO ADVERTIDO DE LA POSIBILIDAD DE UNA PÉRDIDA O DAÑO POTENCIAL DE ESTA ÍNDOLE. A estos efectos, el término "daños consecuentes" incluirá beneficios perdidos, multas, daños por retraso, daños liquidados u otros daños y responsabilidades que el Comprador está obligado a satisfacer o en que puede incurrir en base a, en relación a, o por motivos de sus contratos con sus clientes u otros terceros. En ningún supuesto, Nexen se hará responsable de los importes de los daños que superen los importes pagados por el Comprador por los Productos o servicios con respecto a lo cuales se determine una violación de los contratos. Las partes acuerdan expresamente que el precio de los Productos y servicios se determinó considerando la limitación de los daños detallados en la presente y que dicha limitación ha sido negociada especialmente y constituye una asignación acordada de los riesgos que prevalecerá sobre la decisión de cualquier juzgado competente que el remedio contenido en esta garantía no satisface el objetivo principal.

Limitación de Daños

En ningún supuesto, Nexen se hará responsable de los daños consecuentes, indirectos, incidentales o especial de la naturaleza que sea, incluida, sin límite, la pérdida de beneficios que dimane de la venta o el uso de los Productos.

Procedimientos de Reclamación en Garantía

Para efectuar una reclamación bajo esta garantía, el reclamante deberá comunicar por escrito el supuesto defecto a aquel del que se ha comprado el Producto y entregar el Producto al mismo dentro de un año a partir de la fecha en que el supuesto defecto se hiciera visible por primera vez.

Nexen Group, Inc.
560 Oak Grove Parkway
Vadnais Heights, MN 55127
800-843-7445
In MN: (651) 484-5900
Fax: (651) 286-1099
www.nexengroup.com
Certificado ISO 9001